

RHIZOMES PRÉSENTE

BRESKEBIL

SAMEDI 26 SEPTEMBRE 2026 DÈS 13H

♦ AUTOUR DES HALLES ET À LA SALLE DES FÊTES ♦



MUSIQUE, SPECTACLES
RENCONTRES, ATELIERS
ARCHIPEL DES LANGUES...

BANQUET-19H,
CONCERTS-21H30
FUBU + ÔAZIN



**18H00
FILM**

"Les Fleurs du manguier"

Akio Fujimoto, 2025, 98 min

Cinéma le Club, 39 rue Berthelot, tarif du cinéma

**VENDREDI 25
SEPTEMBRE**

Dans l'espoir de retrouver leur famille dispersée, Shafi, quatre ans, et sa sœur Somira, neuf ans, quittent un camp Rohingyas du Bangladesh pour rejoindre la Malaisie. Guidés par leur regard d'enfant, ils entreprennent une traversée périlleuse. Film en rohingya, sous-titré en français.

**14H30-18H30
EN CONTINU**

ARCHIPEL DES LANGUES

rue Kerivel

**SAMEDI 26
SEPTEMBRE
GRATUIT**

**LANGUES
VOYAGEUSES,
APRÈS-MIDI
HEUREUSE !**

Embarquez à la découverte des langues du monde parlées à Douarnenez et alentours. Plus d'une trentaine de locuteurs et locutrices vous invitent à partager leurs cultures et leurs langues : une joyeuse polyphonie d'accents, d'imaginaires et de poétiques entremêlés !



**ET AUSSI
DÈS 13H**

Lancement place des Halles

En fanfare avec **Savato** !

En chanson avec **Voisines** !

Pique-nique partageur

**14H30-16H30
ATELIER**

Atelier d'initiation à la traduction avec Perrine Chambon

boutique Plage des Dames, 14 rue Kerivel

Gratuit, places limitées, résa obligatoire sur rhizomes-dz.com

Un atelier d'initiation à la traduction de l'anglais, à partir d'un des romans noirs de l'écrivaine écossaise Val McDermid, dont Perrine Chambon a traduit plus de dix livres. Atelier ouvert à tous, même aux gens non aguerris à la langue anglaise, ni à la traduction. Venez mettre la main à la pâte !

15H-17H

Les voix de l'Archipel

galerie Plein jour, place des Halles

Lectures, musique et chants à partager pour une grande fête de langues et de voix !

**15H-16H
ATELIER**

Initiation au breton au Café Enez
par Emglev Bro Douarnenez

**16H30-17H30
DISCUSSION**

Le livre traduit contre l'IA
au Pavé, 9 rue Voltaire

Comment reconnaît-on un livre traduit par un humain et le distingue-t-on d'un livre « traduit » par IA ? Comment repérer un livre « traduit » par IA sur une table en librairie ? La réponse avec le traducteur Jean-François Cornu, du collectif En chair et en os !

**17H
CHORALE**

Chants polyphoniques d'ici et d'ailleurs
place des Halles

17H30-18H30

Histoires et lectures pour les enfants
à la boutique L'araignée, 1 rue Le breton

Lectures pour les enfants, en français et en breton, avec Aziliz Bourgès.

**17H30-18H30
RENCONTRE**

Rencontre avec Jean-Pierre Minaudier
galerie Plein jour, place des Halles

Traducteur de l'estonien, professeur de basque, amoureux de l'espagnol, amateur du turc mais tout aussi curieux du japonais et des dialectes indigènes, bref polyglotte compulsif, Jean-Pierre Minaudier traque, depuis son adolescence, les grammaires de langues rares pour en dénicher les bizarreries les plus réjouissantes. Il est aussi l'auteur de « Poésie du gerondif ».

**19H SURPRISE AVEC
Ô AZIN !**

APRÈS-MIDI EN CONTINU DANS ET AUTOUR DES HALLES

Jeux d'ici et d'ailleurs

avec la MJC de Douarnenez et l'Association Karuta Bretagne

Émissions et petites capsules à écouter
dans la caravane-baleine

Librairie éphémère avec la librairie de l'Angle rouge

Collectage de langues, venez enregistrer votre mot préféré chez Rapid couture, 12 rue Kerivel

SAMEDI SOIR À LA SALLE DES FÊTES ENTRÉE 10€

Réservation possible sur rhizomes-dz.com

Banquet

mijoté par Rhizomes
19h-20h30 / 7€

Fubu

Fubu c'est un groupe de cousins, Pol Abasq au saxophone et Tangi Hervé à l'accordéon. S'il fallait aller dans le grenier de leur grand-mère pour les entendre jouer durant leur enfance, c'est au milieu des danseurs qu'ils se retrouvent aujourd'hui. Autour d'un pach pi, d'une dans Keff ou d'un rond de Landeda, ils se réapproprient le répertoire breton.

Ōazin

La fanfare groove et survoltée Ōazin, emmenée par Jeanne Michard, musicienne saxophoniste, est animée par l'envie de partager l'expérience, l'énergie collective et la force du groupe. Entre grooves funk, rythmiques de second line et pulsations hip-hop, elle incarne la transe joyeuse et fédératrice de la fanfare.

**VENEZ SUER
ET VOUS RÉGALER !**



**21H30-22H30
CONCERT**

**23H-00H30
CONCERT**

MERCI

aux artistes, aux commerçants, à la MJC de Douarnenez, à Emglev bro Douarnenez, à la librairie de l'Angle Rouge, au cinéma Le Club et à tous les bénévoles !

Nous remercions pour leur soutien la DRAC et la région Bretagne, le FDVA ainsi que la SOFIA/Territoires du Livre et la ville de Douarnenez.